

# Sveriges överenskommelser med främmande makter



SÖ 1974: 68

Nr 68

## Ministeriella noter med Gambia om uppsägning för Gambias del av dubbelbeskattningsavtalet mellan Sverige och Storbritannien av den 30 mars 1949. Banjul den 16 och 29 januari 1974

a

*Gambias utrikesministerium till utrikesdepartementet*

Ministry of External Affairs,  
Banjul,  
Republic of The Gambia

The Ministry of External Affairs of the Republic of The Gambia presents its compliments to the Royal Swedish Ministry of Foreign Affairs and, with reference to the Convention concluded on 30th March 1949 between the Government of the United Kingdom and the Government of Sweden for the avoidance of double taxation, which Agreement was made applicable to the Gambia by Order No. 21 of 1954 (Legal Notice No. 80 of 1954), has the honour to inform the latter of the decision of the Gambia Government to terminate, with effect from 1st January 1975, the existing Double Taxation Relief Agreement between the Gambia and Sweden so as to pave the way for the negotiation of a new Agreement which would be more equitable to both parties.

The Ministry of External Affairs of the Republic of The Gambia whilst hoping that the Royal Swedish Ministry of Foreign Affairs would bring the above to the attention of the competent authorities in Sweden, avails itself of this opportunity to renew the assurances of its highest consideration.

Banjul, 16th January, 1974

Ministry of Foreign Affairs,  
Stockholm,  
Sweden

(Översättning)

Utrikesministeriet  
Banjul  
Republiken Gambia

Aberopande konventionen den 30 mars 1949 mellan Förenade Konungarikets regering och Sveriges regering för undvikande av dubbelbeskattning vilken överenskommelse tillämpades på Gambia genom Order No. 21 of 1954 (Legal Notice No. 80 of 1954) får Republiken Gambias utrikesministerium härmed meddela gambiska regeringens beslut att med verkan från den 1 januari 1975 uppsäga gällande dubbelbeskattningsavtal mellan Gambia och Sverige för att jämna vägen för förhandling om en ny överenskommelse som är mer rättvis för båda parter.

Utrikesministeriet i Republiken Gambia hoppas att Kungliga svenska utrikesdepartementet meddelar behöriga svenska myndigheter ovanstående och begagnar detta tillfälle att försäkra det om sin utmärkta högaktning.

Banjul den 16 januari 1974

Utrikesdepartementet  
Stockholm

b  
 Utrikesdepartementet till Gambias utrikesministerium

The Royal Ministry for Foreign Affairs presents its compliments to the Ministry of External Affairs of the Republic of The Gambia and has the honour to acknowledge receipt of the latter's Note of January 16, 1974, informing the Ministry for Foreign Affairs of the decision of the Gambia Government to terminate, with effect from January 1, 1975, the existing Double Taxation Relief Agreement between Sweden and the Gambia.

The Swedish Government shares the view of the Gambia Government that it would be advantageous to conclude a new Agreement on the subject between Sweden and the Gambia, which would be more equitable to both parties. The Swedish Government is also, in principle, prepared to enter into negotiations with the Gambia Government for the purpose of concluding such an Agreement. Due to engagements already agreed upon, the Swedish experts charged with such negotiations cannot, however, on their part indicate a suitable date for the start of the negotiations between Sweden and the Gambia. It is, therefore, suggested that this question be further discussed through diplomatic channels.

The Royal Ministry for Foreign Affairs avails itself of this opportunity of renewing to the Ministry of External Affairs of the Republic of The Gambia the assurances of its highest consideration.

Stockholm, January 29, 1974

The Ministry of External Affairs of the  
 Republic of the Gambia  
 Banjul

Kungliga utrikesdepartementet får härmed bekräfta mottagandet av note den 16 januari 1974 från Utrikesministeriet i Republiken Gambia, vari Utrikesdepartementet meddelas gambiska regeringens beslut att med verkan från den 1 januari 1975 uppsäga nuvarande dubbelbeskattningsavtal mellan Sverige och Gambia.

Svenska regeringen delar gambiska regeringens uppfattning att det vore fördelaktigt att ingå ett nytt avtal i frågan mellan Sverige och Gambia, vilket är mer rättvist för båda parter. Svenska regeringen är även i princip beredd att inleda förhandlingar med gambiska regeringen för att sluta sådant avtal. På grund av åtaganden varom överenskommelse redan träffats kan dock ej de svenska sakkunniga med uppdrag att föra sådana förhandlingar för sin del ange lämplig dag för inledande av förhandlingar mellan Sverige och Gambia. På grund härav föreslås att denna fråga diskuteras vidare på diplomatisk väg.

Utrikesdepartementet begagnar sig av detta tillfälle att ånyo försäkra Utrikesministeriet i Republiken Gambia om sin utmärkta högaktning.

Stockholm den 29 januari 1974

Republiken Gambias Utrikesministerium  
 Banjul